

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Photo: Fr. Lawrence Lew, O.P.

PENTECOST

"As the Father has sent me, so I send you." And when he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit." John 20:21-22

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



Một năm học đã qua với rất nhiều những trải nghiệm thú vị. 18 em với 18 cá tính khác biệt, làm nên sự đặc sắc của lớp Thêm Sức năm nay. Những ngày đầu, rất khó để các em hoà nhập, nhưng qua các sinh hoạt nhóm, các em có nhiều cơ hội gắn bó với nhau hơn. Và mỗi tháng một lần, các em có dịp góp sức vào các hoạt động tình nguyện giúp đỡ cho Giáo Xứ như dọn dẹp trường học, phụ giúp quán ăn Chân Phước, làm bánh ngọt chung vui với cộng đoàn Mỹ vào ngày Lễ bốn mạng Thánh Clement.

Đặc biệt phải kể đến hoạt động “Build a Bed”, vừa mới lạ, vừa ý nghĩa khi chính tay các em ráp nên những chiếc giường nhỏ xinh. Hoạt động này giúp các em ý thức hơn và biết cảm thông với những bạn khó khăn. Chỉ một chiếc giường ngủ đơn giản nhưng rất nhiều bạn nghèo không có được.

Ngoài ra, sự quan tâm yêu thương của cha mẹ là điều quan trọng nhất trong hành trình đức tin của các em. Không chỉ về mặt vật chất, sự cảm thông và thấu hiểu của cha mẹ về những nỗi niềm của tuổi mới lớn chính là chìa khoá giúp các em mở lòng mình để đón nhận Chúa và tha nhân, nhận biết Chúa luôn đồng hành với các em trong cuộc sống.

Với tâm tình đó, ngày Tĩnh Tâm Thêm Sức với sự tham gia của giáo xứ Thánh Ambrose là dịp các em quen biết thêm nhiều bạn mới, gặp gỡ Chúa qua bài chia sẻ của cha Quang và các anh chị, cũng là để gặp gỡ chính bản thân mình. Khoảnh khắc đọc tâm thư của cha mẹ chính là lúc các em được Chúa Thánh Thần đánh động nhất, để phần nào các em cảm nghiệm được tình thương Chúa nơi gia đình và những người thân yêu.

Chúng con xin cảm ơn Cha Huy, các thầy cô và đặc biệt là các phụ huynh đã luôn đồng hành với lớp trong suốt năm học, cách riêng là ngày Tĩnh Tâm đầy cảm xúc vừa qua. Xin mọi người tiếp tục cầu nguyện cho các em, để sau khi lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, các em sẽ đầy ơn Chúa Thánh Thần trong hành trình đức tin tương lai.

The Confirmation Class of 2023 has been an absolute pleasure to journey with. Our 18 students have grown to be enthusiastically engaged in class and have learned in their hearts the true meaning of what they are confirming for their faith. I received the sense that many of the students actually looked forward to coming to class every week! The teachers wanted to make the class as fun, engaging, and educational as possible. This past year, we were involved in a number of volunteering opportunities including: school cleaning, making beds for those in need, and helping prepare food for our church. It is incredible to witness the young students take time out of their busy schedules to help out those less fortunate.

In the beginning of the school year, we attended a Vocation Retreat to explore where God may be calling us in the future. This was a wonderful opportunity to hear from Priests, Nuns, and even married couples to plant the idea of a Vocation in our hearts. Many of the students' eyes were opened to the fact that priests and nuns are joyful and even very fun! At the end of the school year, we participated in a Confirmation Retreat which was a fruitful and unforgettable experience for everyone. At the retreat, the students were able to realize how much God is loving them, especially through their friends and family. God touched their hearts through the different activities, group sharing, and communal prayer.

It's truly a blessing to have many parents involved at the retreat and throughout the year. One theme shared at the retreat was the call for us, at any age, to be one with the Church. With Jesus Christ as the head of the Church, we are called to be the Body. When we are together as the body, we celebrate together and we cry together. As parents, your vocation is to love your children as God loves you. Seeing parents be involved in the Church encourages their children to be involved when they grow up. How wonderful would it be to see both the parents and children involved to support and build our Church to be even stronger?

We would not have a Church without the Priest, Cha Huy. We also would not have a Church without the parents, the children, and friends! On behalf of the Confirmation Teachers and Class, we want to thank Cha, the parents, and all the helpers who supported us to make this year one that glorified God and helped the students grow into Catholic adulthood.

Confirmation Class of 2023

SATURDAY, May 27

7:00AM Rosary
4:00 PM Luigi DiSisto †
Enricketta LoPriore †
Maria G. Sabatini †
Adalgisa Francucci †

SUNDAY, May 28

9:00 AM Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn V. Thái †

MONDAY, May 29

Blessed Virgin Mary, Mother of the Church

7:00 AM Rosary

TUESDAY, MAY 30

7:00 AM Nick Freitas †
Michael Picardi †
7:00 PM Micae, Maria & Bà cô Matta †

WEDNESDAY, May 31

Visitation of The Blessed Mary-F

7:00AM Janice Park †
7:00 PM Maria Nguyễn T. Thương †

THURSDAY, June 1

Saint Justin - M

7:00 AM Carmela Pugliares †
7:00 PM Phêrô Nguyễn V. Huệ †

FRIDAY, June 2

7:00 AM Giovanni Palermo †
Vinny Pintone †
7:00 PM Vicente Nguyễn Inh †

SATURDAY, June 3

7:00 AM Rosary
4:00 PM Armando Federico †
Pauline Romano †

SUNDAY, June 4

9:00 AM Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert and Chantal Paul.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

CONGRATULATION - CHÚC MỪNG

Tất cả các em Thêm Sức khóa 2023
To all the candidates of Confirmation of 2023



Nguyễn xin ánh sáng tình yêu và Đức Tin của Chúa Thánh Thần luôn hướng dẫn và tỏa sáng trong trái tim các em.

May the Holy Spirit always guide you and the light of Faith shine in your hearts.

Benjamin Bùi
Joseph Trí Cao
Aidan King
Henry Lê
Theresa Vi Lê
Hong Liên Lưu
Helen Thùy Nguyễn
Lily Đoàn Nguyễn
Phuong Nhi H. Nguyễn

Tammy Bùi Nguyễn
Vy Thiên Nguyễn
Brandon Phạm
Trinh Thụy Phan
Kyle Dasan Prosser
Nhu Quỳnh N. Thân
Anton Trần
Tina Ngọc Trương
Ava Ngọc An Vũ

CENSUS - GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Giáo xứ chúng ta bắt đầu chính thức ghi danh để gia nhập giáo xứ. Xin quý vị lấy tờ đơn ghi danh được để phía sau nhà thờ, khi điền xong xin mang tới nhà thờ và bỏ vào hai thùng được để phía sau nhà thờ. Nếu quý vị có câu hỏi gì xin liên lạc văn phòng giáo xứ qua [781-396-3922](tel:781-396-3922). Xin cảm ơn

We would like to ask everyone to take a Census form to fill out. We acknowledge that you might have filled this out before, but we'd like to have a new list. Please contact the office if you have any questions, [781-396-3922](tel:781-396-3922). Thank you.

COLLECTIONS



Offering	\$ 5,864.00
Donation	\$ 845.00
Total	\$ 6,709.00

Thank you for your generosity.

SEMINARIANS (PENTECOST)

This week's second collection supports the formation and training of seminarians in the Archdiocese of Boston for future service as priests. We are blessed that many are responding to the call to serve as priests. Please be generous and support these seminarians on their journey toward their ordination to the priesthood.

For information, please visit: www.VocationsBoston.org.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of June in loving memory of **Daminh Trần V. Hạnh** given by Phuong and her family.

PLEASE PRAY



for the souls of

Salvatore Capolino
Janice Park

whose funerals were celebrated last week.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from January 7 to May 28, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed. **Permits expire daily.**



Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ 7 tháng 1 cho hết cuối tháng 5/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CHÚA VỀ TRỜI

Phanxico

ĐK: Hãy chiếu soi lửa hồng vào đêm tối sâu thẳm hồn con, lửa tình yêu, lửa huyền siêu, Ngôi Ba Thiên Chúa ban nhiều thánh ân.

1. Xin đưa bước con về tìm chân lý hùng đồng chiếu soi, tìm bóng mát trong tình thương bát ngát, tìm an vui trong bàn tay hiền từ Chúa dìu đưa

2. Xin cho mãi một đời, lời thương mến bùng trong trái tim, tìm mến Chúa trong tình không héo úa, tìm thương nhau trong tình thương nồng nàn thẩm bình an.

3. Xin cho bước chân người dù gian khó được đi đến nơi. Đời héo hát không ngừng lên tiếng hát. Đời an vui luôn tựa nương tình Ngài khắp ngàn nơi.

THÁNH VỊNH 103

Thái Nguyên

ĐK: Xin sai Thánh Thần Chúa đến để Ngài đổi mới mặt đất này.

CÙNG ĐEM TIN MỪNG

Martino

ĐK. Thắp sáng lên trong con tình yêu Chúa. Thắp sáng lên trong con tình tuyệt vời..

1. Để con hân hoan đem tin yêu đi về muôn lối. Tựa như mưa tuôn, mưa hồng ân Chúa trên trần đời.

2. Để con say mê tìm reo vang rộn ràng đi tới. Niềm tin cao dâng, ôi niềm tin thánh ân tuyệt vời.

3. Trần gian hôm nay ôi bao nhiêu mây mờ giăng lối. Tựa như cơn mê, tâm hồn con quá xa tình Người

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr.Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR —

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

"Jesus Wept." John 11:35

Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

GENERAC

FREE
 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

UAW POOL **SALTER** **TROMBLY**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

Flavitar

Get Dad into America's Largest Exclusive Whiskey Club

Scan & use code **"GIFTNOW"** for a **5% discount.**

SAVE UP TO \$200 + GET EXTRA BOTTLE

KIDNEY DONOR NEEDED!

Blood Type requirement: O+

If interested, potential donors can reach out to:
kidneyforphil825@gmail.com

THE PERFECT FATHER'S DAY GIFT JUNE 18

AMERICA'S ORIGINAL BUTCHER
OMAHA STEAKS
 SINCE 1917

All-Time Grilling Faves

- 4 Butcher's Cut Top Sirloins (5 oz.)
- 4 Air-Chilled Chicken Breasts (5 oz.)
- 4 Boneless Pork Chops (6 oz.)
- 4 Gourmet Jumbo Franks (3 oz.)
- 4 Potatoes au Gratin (2.8 oz.)
- 4 Caramel Apple Tartlets (4 oz.)
- 1 jar Omaha Steaks Seasoning (3.1 oz.)
- 8 **FREE** Omaha Steaks Burgers (5 oz.)

73375STR separately \$249.99
SPECIAL INTRODUCTORY PRICE \$99.99

Get 8 FREE Burgers

Savings shown over aggregated single item base price. Standard S&H applies. Exp. 06/30/23. | Omaha Steaks, Inc.

1.855.995.3200 ask for 73375STR
 OmahaSteaks.com/GrillFaves5232